

Ovde možete pročitati neke od najčešćih idioma sa prevodom i objašnjenjem:

ein Partylöwe (die Party – žurka, der Löwe – lav) – osoba koja voli žurke i izlaske

ein Angsthase (die Angst – strah, der Hase – zec) – plašljiva osoba

ein Pechvogel (das Pech – nesreća, der Vogel – ptica) – nesrećna osoba

ein Glückspilz (das Glück – sreća, der Pilz – pečurka) – srećna osoba

ein Spaßvogel (der Spaß – zabava, der Vogel – ptica) – šaljiva osoba

ein alter Hase sein (biti stari zec) – biti čovek sa dosta iskustva

auf dem Teppich bleiben (ostati na tepihu) – ne izgubiti pojam o realnosti, ostati realističan i skroman

jemandem auf der Nase herumtanzen (igrati nekome na nosu) – raditi sa nekim šta nam je volja

auf großem Fuß leben (živeti na velikoj nozi) – ekvivalent u srpskom jeziku bi bio živeti život na visokoj nozi, odnosno, živeti uz puno luksuza

jemandem einen Bären aufbinden (nekome svezati medveda) – nekoga često lagati

blau sein (biti plav) – biti pijan

einen Dachschaden haben (imati štetu na krovu) – biti van sebe, biti lud

das schwarze Schaf (crna ovca) – neko ko se razlikuje u grupi, uglavnom negativno

die Ohren spitzen (naoštriti uši) – slušati pažljivo; isto tako: **ganz Ohr sein**

einen Filmriss haben (imati prekid filma) – izgubiti pamćenje

etwas für einen Apfel und ein Ei bekommen (dobiti nešto za jabuku i jaje) – dobiti nešto povoljno

das Haar in der Suppe suchen/finden (tražiti/naći dlaku u supi) – videti nešto negativno; zanovetati

Haare auf den Zähnen haben (imati dlake na zubima) – voleti svađu

Hals- und Beinbruch! (prelom vrata i nogu) – šaljivija fraza za srećno; Polomi nogu!

für jemanden die Hand ins Feuer setzen (staviti ruku u vatru za nekoga) – verovati nekome

jemanden im Regen stehen lassen (ostaviti nekoga da stoji na kiši) – ostaviti nekoga u nezgodnoj situaciji

im Eimer sein (biti u kofi) – biti umoran, gotov, pokvaren

in Teufels Küche kommen (doći u đavolju kuhinju) – upasti u nevolje

ein langes Gesicht machen (napraviti dugačko lice) – biti razočaran

grinsen wie ein Honigkuchenpferd (keziti se poput kolača u obliku konja) – radovati se nečemu mnogo; biti nasmejan od uva do uva

Schmetterlinge im Bauch haben (imati leptire u stomaku) – biti zaljubljen

Tomaten auf den Augen haben (imati paradajz na očima) – ne videti očigledne stvari